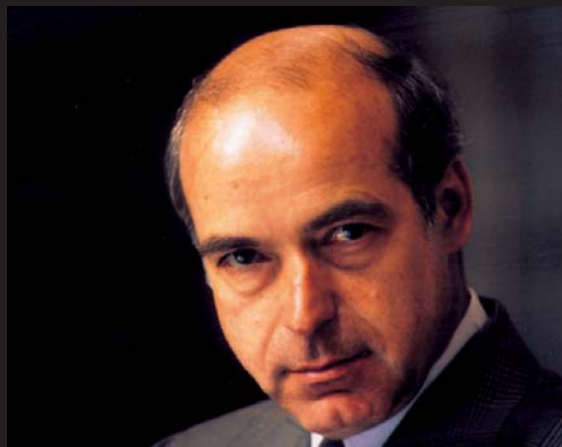


Chan 9686

ER



Matthias Bamert

Stokowski's

WAGNER

Die Walküre: Wotan's Farewell and Magic Fire Music
Tristan and Isolde: Symphonic Synthesis
Parsifal: Symphonic Synthesis from Act III

BBC *Philharmonic*

CHANDOS



Matthias Bamert



Erik Petersen

Leopold Stokowski

Leopold Stokowski (1882–1977)

Arrangements of works by Richard Wagner (1813–1883)

- | | | |
|---|---|----------|
| 1 | Die Walküre: Wotan's Farewell and Magic Fire Music | 15:21 |
| | Tristan and Isolde: Symphonic Synthesis | 31:49 |
| 2 | Prelude – | 9:35 |
| 3 | Love Scene – | 16:55 |
| 4 | Liebestod | 5:19 |
| 5 | Parsifal: Symphonic Synthesis from Act III | 16:15 |
| | | TT 63:48 |

BBC Philharmonic
Matthias Bamert

Stokowski's Wagner

The music of Richard Wagner (1813–1883) regularly featured in the concerts of the great orchestral maestro Leopold Stokowski (1882–1977) from his earliest days on the podium. Stokowski seldom ventured into the opera house, but it was evident from the beginning that he was a natural Wagner conductor. In 1912, for example, at London's Queen's Hall, the great American soprano Lillian Nordica sang 'Isolde's Narration' and 'Brünnhilde's Immolation' in an all-Wagner concert. *The Times* wrote: 'In this remarkable performance Mme Nordica had an admirable colleague in Mr Leopold Stokowski, who showed great power in dealing with the *Götterdämmerung* scene, and in carrying on the fine conception of the music up to an overwhelming climax in the orchestral ending of the opera.' *The Daily Telegraph* added that 'the concert opened with one of the most vivid performances ever given of the Overture to *Tannhäuser*'.

With his appointment to the Philadelphia Orchestra that same year, Stokowski soon began making acoustic discs and these included the first American recordings of several Wagner works, such as the *Rienzi* Overture, the Prelude to *Lohengrin*, and the

Ride of the Valkyries. However, with the introduction of the electrical process in the late 1920s Stokowski took things further. He recognized the quasi-symphonic aspect of Wagner's music-dramas and by seamlessly linking together some of the most inspired passages he created a new kind of orchestral tone poem and thus brought operatic music to listeners who might not otherwise have heard it.

One of the first Wagner–Stokowski 'symphonic syntheses' was premiered in 1932 and derived from *Tristan and Isolde*. Stokowski retained the published orchestral 'Prelude and Liebestod' but where the Prelude comes to a close with soft pizzicatos in the lower strings he incorporated an extended selection of music from all three acts. He begins by dissolving into Act I where Princess Isolde and her maid Brangäne are discussing the Magic Potions for Love and Death. Walter Legge provided the notes for the UK release of Stokowski's first 78rpm recording of this 'synthesis' and wrote of this section: 'Stokowski has been careful to give us the voice parts, but allotted them to the instruments which most nearly approximate the colour of the voices and merge with the

rest of the musical tissue. A striking example of the aptness of his scoring is the use of the brass after Isolde's phrases have been confined to the woodwind.'

From there, Stokowski moves to the 'Liebesnacht' (Night of Love) from Act II. In the distance, hunting horns can be heard as Isolde waits for the arrival of Tristan. Then comes their impassioned Love Duet as Brangäne in her watch tower warns the embracing lovers of the approach of day. Interpolated into this Love Duet is the passage from Act III where Tristan, mortally ill, sings of his longing for Isolde. Not unnaturally, in view of his reputation as a master of string sound, Stokowski allocated much of the vocal material to the cello section and to the violins, thus making the sonorities even more voluptuous, especially when the strings follow his request for 'free-bowing' (as do the BBC Philharmonic players here under Matthias Bamert). The music resumes with the climax of the Love Duet before it too dissolves into the celebrated 'Liebestod' where Tristan sinks lifeless into Isolde's arms.

A few years after making this full-length *Tristan* 'synthesis', Stokowski produced a second arrangement entitled 'Love Music from Acts Two and Three'. This twenty-five-minute 'short version' dispensed with the Prelude and Act I music and concentrated on the *Liebesnacht*. The more extended 'long version' heard here is only the third recording

of it to have been made, the previous two having been conducted by Stokowski himself on the 78s he made in 1932, and for a mono LP in 1950.

At about the same time as he introduced his *Tristan* Synthesis to Philadelphia audiences, Stokowski decided to conduct *Parsifal* in its entirety. This he did in a concert performance divided over three days during Easter 1933, and it also became the first time that *Parsifal* was heard on American radio. This was the only occasion when Stokowski conducted a complete Wagner opera (though he had already presented other operas in concert form, notably the original version of Mussorgsky's *Boris Godunov* in 1929 and Alban Berg's *Wozzeck* in 1931 – both US premieres). The experience generated another 'symphonic synthesis', this time of music in Act III, from which Wagner himself had arranged the 'Good Friday Spell'. The 'synthesis' begins where Parsifal comes upon the land of the Holy Grail and includes the Transformation Scene with its tolling bells and procession of knights. Stokowski wrote: 'I have tried to follow the development from the time when Parsifal receives enlightenment and initiation from Gurnemanz, and to continue this idea of a more complete and profound perception on Parsifal's part of the mysteries of which the Holy Grail is a symbol, and of which the outward manifestations are, first,

Parsifal's initiation, then his acceptance by the Knights, and finally their acknowledgement of him as their leader.'

In his early recordings of music from Wagner's operas, Stokowski occasionally used singers, such as Lawrence Tibbett, who sang in **Wotan's Farewell and Magic Fire Music** for a set of 78s made in 1934. However, he also arranged a purely orchestral version of this scene and, as it happens, he wasn't the first to do so: the composer's son Siegfried Wagner had previously conducted a non-vocal set of 78s with the Berlin State Opera Orchestra, thus setting a notable precedent for Stokowski's own transcription.

In this powerfully emotional music, with which *Die Walküre* ends, Wotan punishes his favourite daughter Brünnhilde for protecting Siegmund and Sieglinde, the brother and sister who – by being lovers – have enraged Fricka, the goddess of marriage. Wotan threatens to put Brünnhilde into a deep sleep, so she beseeches him to surround her with a Magic Fire which can be penetrated only by a fearless hero. Wotan then summons Loge, God of Fire, to bring forth flickering flames as he bids farewell to the slumbering Brünnhilde. Stokowski retained much of the original orchestration, enhancing only the vocal line, and provided another typically full-blooded arrangement.

The three Wagner transcriptions heard here

have not previously been recorded since Leopold Stokowski himself conducted them on disc. Those listeners who feel that the best of Wagner's music is among the most sublime ever written should find in them considerable appeal and enjoyment, whilst the reappearance of these sumptuously fashioned tone poems provides a welcome reminder of a master-craftsman of the orchestra.

© 1999 Edward Johnson

Based in Manchester, the **BBC Philharmonic** has established an international reputation, having travelled extensively to the USA, the Far East, South America and all over Europe. Its Principal Conductor is Yan Pascal Tortelier, Sir Edward Downes is Conductor Emeritus and Vassily Sinaisky (Music Director of the Moscow Philharmonic) is Principal Guest Conductor.

The Orchestra records over one hundred programmes annually for BBC Radio 3 and BBC Television both in the studio and in public concerts all over Britain. Under its exclusive Chandos contract the BBC Philharmonic displays an extensive repertoire featuring artists such as Gennady Rozhdestvensky, Matthias Bamert and Richard Hickox as well as its own conductors.

Matthias Bamert's reputation in the big, romantic repertoire, his championship of new

music and innovative programming have garnered international praise. He has been Director of the prestigious Luzern Festival since 1992 and Music Director of the London Mozart Players since 1993. Matthias Bamert's conducting career began as an apprentice to George Szell and later as Leopold Stokowski's assistant. Posts have included Resident Conductor of the Cleveland Orchestra, Music

Director of the Swiss Radio Orchestra and Principal Guest Conductor of the Royal Scottish National Orchestra. He works regularly with the London Philharmonic, the Philharmonia and the BBC Symphony and appears each year at the Proms. A busy schedule of international guest engagements takes him to Europe, the USA, Canada, Australia and the Far East.

Stokowskis Wagner

Die Musik Richard Wagners (1813–1883) nahm in den Konzerten des großen Maestro Leopold Stokowski (1882–1977) von dessen ersten Tagen auf dem Podium an einen besonderen Raum ein. Stokowski betrat nur selten ein Opernhaus, doch es war von Anfang an offensichtlich, daß er ein geborener Wagner-Dirigent war. 1912 zum Beispiel sang die große amerikanische Sopranistin Lillian Nordica in einem reinen Wagner-Programm in der Queen's Hall "Isoldes Geschichte" und "Brünnhildes Opfertod". Die *Times* schrieb dazu: "In dieser bemerkenswerten Aufführung fand Mme. Nordica einen bewunderungswürdigen Kollegen in Mr. Leopold Stokowski, der in seiner Behandlung der Szene aus der *Götterdämmerung* große Stärke bewies und dem es gelang, der feinen Konzeption der Musik bis hin zu ihrem überwältigenden Höhepunkt im Orchesternachspiel der Oper gerecht zu werden." Der *Daily Telegraph* fügte hinzu, daß "das Konzert mit einer der lebhaftesten Aufführungen der *Tannhäuser*-Ouvertüre begann, die je gehört wurde".

Bald nach seiner in dasselbe Jahr fallenden Anstellung am Philadelphia Orchestra begann Stokowski, Schallaufnahmen zu machen, zu denen die amerikanischen Erstaufnahmen

verschiedener Werke Wagners gehörten, darunter die *Rienzi*-Ouvertüre, das *Lohengrin*-Vorspiel und der *Ritt der Walküren*. Mit der Einführung des elektrischen Verfahrens in den späten 1920er Jahren ging er jedoch noch einen Schritt weiter. Er erkannte den quasi-sinfonischen Charakter von Wagners Musikdramen, und indem er einige der inspiriertesten Passagen nahtlos miteinander verband, schuf er eine grundlegend neue Art von orchestraler Tondichtung; auf diesem Wege brachte er die Opernmusik Hörern nahe, die sie sonst wohl nie gehört hätten.

Eine der ersten Wagner-Stokowskischen "sinfonischen Synthesen" hatte ihre Premiere 1932 und war *Tristan und Isolde* entnommen. Hierfür behielt Stokowski das veröffentlichte "Vorspiel und Liebestod" für Orchester bei, doch an der Stelle wo das Vorspiel mit weichen Pizzicati in den tiefen Streichern ausklingt, schob er eine ausgedehnte Serie von Ausschnitten aus allen drei Akten ein. Zuerst erklingt die musikalische Überleitung in den ersten Akt, wo Prinzessin Isolde und ihre Magd Brangäne die Zauberränke für Liebe und Tod besprechen. Walter Legge verfaßte den Plattentext für Stokowskis erste 78er-

Aufnahme dieser "Synthese" und schrieb über die Passage: "Stokowski hat darauf geachtet, uns die Gesangsstimmen zu vermitteln, er hat sie jedoch denjenigen Instrumenten zugewiesen, die dem Timbre der Stimmen am ähnlichsten sind und zugleich mit dem übrigen musikalischen Gewebe verschmelzen. Ein auffälliges Beispiel für seine sichere Hand bei der Instrumentierung ist die Verwendung des Blechs, nachdem Isoldes Partie nur von den Holzbläsern gespielt wurde."

Von hier aus geht Stokowski zu der "Liebesnacht" aus dem zweiten Akt über. In der Ferne erklingen Jagdhörner, während Isolde auf die Ankunft Tristans wartet. Es folgt ihr leidenschaftliches Liebesduett, als Brangäne von ihrem Wachturm aus die sich umarmenden Liebenden vor dem Anbruch des Tages warnt. Interpoliert in dieses Liebesduett erklingt die Passage aus dem dritten Akt, wo der todkranke Tristan von seiner Sehnsucht nach Isolde singt. Angesichts von Stokowskis Reputation als Meister des Streicherklangs verwundert es kaum, daß er einen Großteil der Vokalpartien der Celli und Violinen zuwies, wodurch ein noch wollüstigerer Klang entstand – besonders wenn die Streicher seine Forderung nach "freier Bogenführung" befolgten (wie es hier die Spieler der BBC Philharmonic unter Matthias Bamert tun). Die Musik fährt fort mit dem Höhepunkt des Liebesduetts, bis auch dieses in den

berühmten "Liebestod" übergeht, in dem Tristan leblos in Isoldes Arme sinkt.

Einige Jahre nach dieser abendfüllenden *Tristan*-Synthese unternahm Stokowski ein zweites Arrangement mit dem Titel "Liebesmusik aus Akt II und III". In dieser nur 25 Minuten dauernden "Kurzfassung" verzichtete er auf das Vorspiel und die Ausschnitte aus Akt I und konzentrierte sich ausschließlich auf die Liebesnacht. Die hier zu hörende ausgedehntere "lange Fassung" ist insgesamt erst dreimal eingespielt worden; die ersten beiden Aufnahmen – die erwähnte 78er-Schallplatte von 1932 und eine Mono-LP aus dem Jahr 1950 – wurden von Stokowski selbst geleitet.

Etwa zur gleichen Zeit als er dem Publikum in Philadelphia seine *Tristan*-Synthese vorstellte, entschied sich Stokowski, den *Parsifal* in seiner Gesamtheit zu dirigieren. Die Aufführung in konzertanter Form fand in der Osterzeit 1933 über drei Tage verteilt statt; bei dieser Gelegenheit erklang *Parsifal* zum ersten Mal im amerikanischen Radio. Stokowski dirigierte hier zum einzigen Mal eine Wagner-Oper vollständig (er hatte jedoch bereits konzertante Aufführungen anderer Opern dirigiert, darunter 1929 die originale Fassung von Mussorgski's *Boris Godunow* und 1931 Alban Bergs *Wozzeck* – beide als amerikanische Premieren). Diese Erfahrung regte eine weitere "sinfonische Synthese" an – diesmal mit Musik aus dem dritten Akt des

Parsifal, aus dem Wagner selbst den "Karfreitags-Zauber" arrangiert hatte. Die "Synthese" beginnt mit Parsifals Ankunft im Land des Heiligen Grals und enthält die Verwandlungsszene mit ihren läutenden Glocken und der Prozession der Ritter. Stokowski schrieb: "Ich habe versucht, die Entwicklung von dem Zeitpunkt an nachzuzeichnen, wo Parsifal die Erleuchtung und Initiation durch Gurnemanz erfährt; anschließend verfolge ich das Konzept seiner vollständigeren und tieferen Erkenntnis der Mysterien, deren Symbol der Heilige Gral ist und deren äußerliche Manifestierungen zunächst Parsifals Einweihung, sodann seine Aufnahme in den Kreis der Ritter und schließlich deren Akzeptieren seiner Führung sind."

Zu seinen frühen Aufnahmen mit Auszügen aus Wagner-Opern zog Stokowski gelegentlich Sänger wie zum Beispiel Lawrence Tibbett heran, der für eine 1934 produzierte 78er-Schallplatte **Wotans Abschied und die magische Feuermusik** sang. Doch Stokowski arrangierte auch eine rein instrumentale Version dieser Szene, war allerdings nicht der erste, der dies tat; der Sohn des Komponisten, Siegfried Wagner, hatte zuvor bereits mit dem Orchester der Berliner Staatsoper eine nicht-vokale Aufnahme auf einer 78er-Platte produziert und so für Stokowskis eigene Transkriptionen einen beachtenswerten Präzedenzfall geschaffen.

In dieser kraftvollen emotionalen Musik, mit der *Die Walküre* endet, straft Wotan seine Lieblingstochter Brünnhilde dafür, daß sie das sich liebende Geschwisterpaar Siegmund und Sieglinde vor dem Zorn Frickas, der Göttin der Ehe, beschützt hat. Wotan droht, Brünnhilde in einen tiefen Schlaf zu versetzen, und sie bittet ihn, sie mit einem Ring magischen Feuers zu umgeben, das nur ein furchtloser Held durchdringen kann. Wotan nimmt von der schlummernden Brünnhilde Abschied und ruft Loge, den Gott des Feuers, herbei, damit er die zuckenden Flammen hervorbringe. Stokowski behielt die originale Orchestrierung weitgehend bei und ließ nur den Vokalpart deutlicher hervortreten; so schuf er ein weiteres seiner typischen vollblutigen Arrangements.

Die drei hier zu hörenden Wagner-Transkriptionen sind die ersten, die jemals aufgenommen wurden, seit Stokowski selbst sie für die Schallplatte dirigierte. Für diejenigen Hörer, die der Meinung sind, daß die besten Kompositionen Wagners zu der erhabensten Musik gehören, die je geschrieben wurde, werden diese Arrangements ein musikalischer Genuß sein. Zugleich bilden diese üppigen Tondichtungen eine willkommene Erinnerung an einen Meister der Orchesterleitung.

© 1999 Edward Johnson
Übersetzung: Stephanie Wollny

Das in Manchester beheimatete **BBC Philharmonic Orchestra** genießt internationalen Ruf und hat abgesehen von Europa die USA, den Fernen Osten und Südamerika bereist. Yan Pascal Tortelier ist Chefdirigent, Sir Edward Downes Emeritus-Dirigent und Wassili Sinaiski (bekannt als Musikdirektor der Moskauer Philharmoniker) Erster Gastdirigent. Das BBC Philharmonic Orchester spielt jährlich im Aufnahmestudio und in öffentlichen Konzerten über 100 Programme für das 3. Programm der BBC und für BBC Television ein. Unter einem Exklusivvertrag mit Chandos hat es außer mit seinen eigenen Dirigenten unter dem Dirigentenstab von Gennadi Roschdestwenski, Matthias Bamert, Richard Hickox u.a. ein umfassendes Repertoire eingespielt.

Matthias Bamert hat als Interpret eines großen, romantischen Repertoires sowie als

Pionier zeitgenössischer Musik und unkonventioneller Konzertprogrammierung einen internationalen Ruf. Er ist seit 1992 Direktor der Luzerner Festspiele und seit 1993 Musikdirektor der London Mozart Players. Seine Laufbahn als Dirigent begann er als "Lehrling" bei George Szell und später als Assistent Leopold Stokowskis. Im Laufe der Jahre war er Residenzdirigent des Cleveland Orchestra, Musikdirektor des Schweizerischen Rundfunk-Sinfonieorchesters und Erster Gastdirigent des Royal Scottish National Orchestra. Matthias Bamert tritt regelmäßig mit dem London Philharmonic Orchestra, der Philharmonia und dem BBC Symphony Orchestra und jährlich bei den Promenade Concerts der BBC auf. Im Rahmen von Gastengagements dirigiert er außer in Europa auch in den USA, in Kanada, Australien und dem Fernen Osten.

Le Wagner de Stokowski

Dès le tout début de sa carrière, la musique de Richard Wagner (1813–1883) figura régulièrement aux programmes des concerts du grand maître de l'orchestre que fut Leopold Stokowski (1882–1977). Bien qu'il ne s'aventura que rarement à l'opéra, il était évident dès le départ qu'il était par nature un chef wagnérien. En 1912, par exemple, la grande soprano américaine Lillian Nordica chanta sous sa direction le "Récit d'Isolde" et l'"Immolation de Brünnhilde" au Queen's Hall de Londres au cours d'un concert entièrement consacré à Wagner. Le *Times* commenta ainsi: "Dans cette remarquable interprétation, Mme Nordica trouva un admirable partenaire en la personne de M. Leopold Stokowski, qui fit preuve d'une grande puissance dans sa manière de conduire la scène du *Götterdämmerung*, et en maintenant la subtile conception de la musique jusqu'à un prodigieux point culminant dans la conclusion orchestrale de l'opéra." *The Daily Telegraph* ajouta quant à lui que "le concert débuta par l'une des interprétations les plus vivantes jamais entendues de l'Ouverture de *Tannhäuser*."

La même année, Stokowski fut nommé à la tête de l'Orchestre de Philadelphie, et peu

après il commença à enregistrer des disques acoustiques. Parmi ceux-ci figurent les premiers enregistrements américains de plusieurs œuvres de Wagner, notamment de l'Ouverture de *Rienzi*, du Prélude de *Lohengrin* et de la *Chevauchée des walkyries*. Cependant, avec l'introduction du procédé électrique vers la fin des années vingt, Stokowski alla plus loin. Il prit conscience du caractère quasi-symphonique des drames musicaux de Wagner, et en reliant en un tout continu quelques-uns des passages les plus inspirés, il créa un nouveau genre de poème symphonique, et ainsi donna la possibilité à un plus large public d'accéder à de la musique d'opéra.

L'une des premières "synthèses symphoniques" Wagner-Stokowski fut créée en 1932, et dérive de *Tristan et Isolde*. Stokowski conserva le "Prélude et Mort d'Isolde" de la version orchestrale publiée, mais au moment où le Prélude s'achève par de doux pizzicatos aux cordes graves, il inséra une importante sélection de pages extraites des trois actes. Il commence par l'Acte I quand Isolde et sa suivante Brangäne discutent des philtres d'amour et de mort. Walter Legge, qui écrivit le texte de présentation du premier microsillon 78 tours réalisé par Stokowski de

cette "Synthèse", commenta ainsi ce passage: "Stokowski a pris soin de nous faire entendre les parties vocales, mais en les confiant aux instruments les plus proches du timbre des voix, et fusionnant avec le reste de la trame musicale. Un exemple saisissant de la justesse de son orchestration est l'utilisation qu'il fait des cuivres après que les phrases d'Isolde ont été limitées aux bois."

Stokowski continue avec la "Liebesnacht" (Nuit d'amour) extraite de l'Acte II. Des appels de cor de chasse retentissent dans le lointain tandis qu'Isolde attend l'arrivée de Tristan. Suit leur Duo d'amour passionné qu'interrompt la voix de Brangäne qui, de la tour de guet, les avertit du lever du jour. Le passage de l'Acte III où Tristan, mortellement blessé, chante son désir pour Isolde est entremêlé à ce duo d'amour. Stokowski, qui avait la réputation d'être un maître dans le domaine de la sonorité des cordes, confia naturellement la plus grande partie des lignes vocales à la section des violoncelles et des violons, créant ainsi une sonorité encore plus voluptueuse quand les cordes observent ses indications de jeu d'archet (comme c'est le cas des musiciens du BBC Philharmonic qui jouent ici sous la direction de Matthias Bamert). La musique reprend avec le point culminant du duo d'amour avant de se dissoudre dans la célèbre "Mort d'Isolde" où Tristan gît inanimé dans les bras d'Isolde.

Quelques années après avoir réalisé cette "synthèse" très développée de *Tristan*, Stokowski fit un second arrangement intitulé "Musique d'amour des actes deux et trois". Cette "version brève" de vingt-cinq minutes délaisse le Prélude et la musique de l'Acte I pour se concentrer sur la Liebesnacht. La "version longue" entendue ici n'est que le troisième enregistrement qui en a été fait, les deux précédents ayant été dirigés par Stokowski pour le 78 tours qu'il réalisa en 1932, et le deuxième pour un microsillon mono en 1950.

A peu près à la même époque où Stokowski présenta sa synthèse de *Tristan* au public de Philadelphie, il décida de diriger *Parsifal* dans son intégralité. Il le fit en une version de concert répartie sur trois jours à Pâques 1933. Ce devait être également la première diffusion de *Parsifal* par une radio américaine. Ce fut la seule occasion où Stokowski dirigea un opéra complet de Wagner (certes, il avait déjà dirigé d'autres opéras en concert, notamment la version originale de *Boris Goudonov* de Moussorgski en 1929, et *Wozzeck* d'Alban Berg en 1931 – deux créations américaines). Cette expérience donna naissance à une nouvelle "synthèse symphonique", constituée d'extraits de l'Acte III dont Wagner avait déjà arrangé la musique du "Vendredi saint". La "synthèse" commence au moment où Parsifal arrive sur la terre du

saint Graal, et inclut la scène de la transformation avec ses cloches carillonnantes et la procession des chevaliers. Stokowski écrivit: "J'ai tenté de suivre le développement à partir du moment où Parsifal reçoit l'illumination et l'initiation par Gurnemanz, et de poursuivre cette idée d'une perception de la part de Parsifal plus complète et plus profonde des mystères dont le saint Graal est le symbole, et dont les manifestations extérieures sont d'abord l'initiation de Parsifal, puis son acceptation par les chevaliers, et enfin leur agrément d'en faire leur chef."

Dans ses premiers enregistrements d'extraits d'opéras de Wagner, Stokowski eut parfois recours à des chanteurs, tels que Lawrence Tibbett qui chanta dans **l'Adieu de Wotan et la Musique du feu** dans un 78 tours enregistré en 1934. Cependant, il réalisa également un arrangement entièrement orchestral de cette scène, mais ne fut pas le premier à le faire: en effet, le fils du compositeur, Siegfried Wagner, avait déjà dirigé une version sans partie vocale pour un 78 tours avec l'Orchestre de l'Opéra d'état de Berlin, offrant ainsi un précédent notable à la transcription de Stokowski.

Dans cette musique puissamment émotionnelle qui conclue **Die Walküre**, Wotan punit Brünnhilde, sa fille préférée, pour avoir protégé Siegmund et Sieglinde, le frère et la sœur qui en devenant amants ont fait enrager

Fricka, la déesse du mariage. Wotan menace Brünnhilde de la faire tomber dans un sommeil profond, et c'est pourquoi elle le supplie de l'entourer d'un feu magique qui ne pourra être traversé que par un héros sans peur. Wotan invoque Loge, le dieu du feu, de faire apparaître des flammes tandis qu'il fait ses adieux à Brünnhilde endormie. Stokowski conserva la plus grande partie de l'orchestration originale, et s'appliqua à mettre en relief les lignes vocales en un arrangement qui, une fois encore, se révèle plein de vigueur.

Les trois transcriptions de Wagner entendues ici sont les premières à avoir été enregistrées depuis les propres enregistrements de Leopold Stokowski. Les auditeurs qui estiment que le meilleur de la musique de Wagner fait partie des pages les plus sublimes jamais écrites devraient trouver un grand intérêt et beaucoup de plaisir dans ces adaptations. En outre, la réapparition de ces poèmes symphoniques somptueusement ouvragés nous rappelle de manière opportune combien Stokowski fut un grand maître de l'orchestre.

© 1999 Edward Johnson

Traduction: Francis Marchal

Basé à Manchester, le **BBC Philharmonic Orchestra** s'est acquis une réputation internationale. Il a beaucoup voyagé aux Etats-

Unis, en Extrême-Orient, en Amérique du sud et partout en Europe. Yan Pascal Tortelier en est le chef principal, Edward Downes le chef émérite et Vassili Sinaïski le chef principal invité (il est en outre le directeur musical de l'Orchestre philharmonique de Moscou).

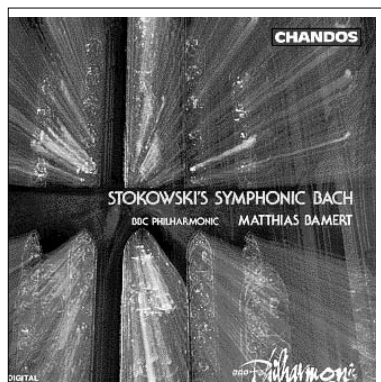
Chaque année, l'Orchestre enregistre plus de cent programmes pour la BBC Radio 3 et la BBC Television en studio et en concerts dans toute la Grande-Bretagne. Etant sous contrat exclusif avec Chandos, le BBC Philharmonic enregistre un très vaste répertoire avec des artistes tels que Rozhdstvensky, Bamert et Hickox, ainsi qu'avec ses propres chefs.

La réputation qu'a acquise **Matthias Bamert** dans le domaine du grand répertoire romantique, sa prise de position en faveur de la musique nouvelle et des programmes innovateurs ont recueilli des éloges à l'échelon

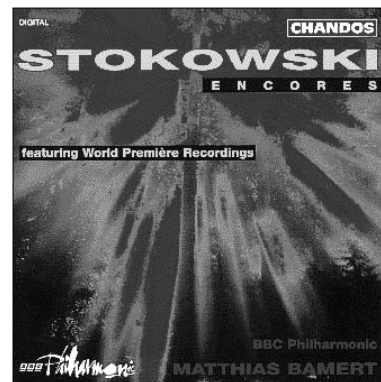
international. Il est directeur du prestigieux Festival de Luzerne depuis 1992 et Directeur musical des London Mozart Players depuis 1993. Matthias Bamert a commencé sa carrière de chef comme élève de George Szell et plus tard comme assistant de Leopold Stokowski. Parmi les postes qu'il a occupé figurent ceux de chef en résidence de l'Orchestre de Cleveland, de directeur musical de l'Orchestre de la radio suisse, de principal chef invité du Royal Scottish National Orchestra.

Matthias Bamert qui travaille régulièrement avec l'Orchestre philharmonique de Londres, le Philharmonia et l'Orchestre symphonique de la BBC, fait chaque année une apparition aux Proms. Un programme chargé d'engagements en tant que chef invité l'emmène en Europe, aux Etats-Unis, au Canada, en Australie et en Extrême-Orient.

Also available

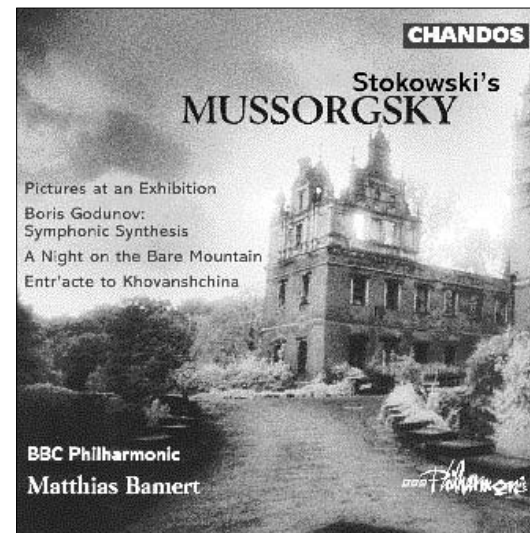


Stokowski's Symphonic Bach
CHAN 9259



Stokowski Encores
CHAN 9349

Also available



Stokowski's Mussorgsky
CHAN 9445

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, United Kingdom
E-mail: chandosdirect@chandos-records.com Website: www.chandos-records.com

Chandos 20-bit Recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 20-bit recording. 20-bit has a dynamic range that is up to 24dB greater and up to 16 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Recorded courtesy of the Leopold Stokowski Collection, The Curtis Institute of Music, Philadelphia

Producer Brian Pidgeon

Engineer Stephen Rinker

Assistant engineer Peter Newble

Editor Jonathan Cooper

Recording venue New Broadcasting House, Manchester; 18–19 March 1998

Front cover 3 photos of Leopold Stokowski, courtesy of Edward Johnson

Back cover Photo of Matthias Bamert by Katie Vandyck

Design D.M. Cassidy

Booklet typeset by Dave Partridge

Booklet editor Kara Reed

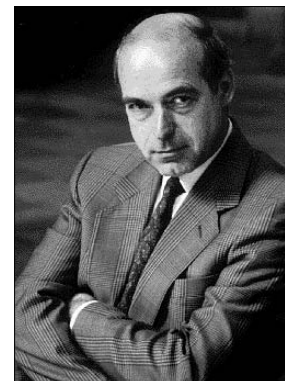
Copyright Copyright Control

© 1999 Chandos Records Ltd

© 1999 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU



Matthias Bamert

Katie Vandyck

STOKOWSKI'S WAGNER - BBC Philharmonic/Bamert

CHANDOS
CHAN 9686

20^{bit}

NER

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9686

Stokowski's Wagner

Leopold Stokowski (1882–1977)

Arrangements of works by Richard Wagner (1813–1883)

- | | | |
|--|--|----------|
| 1 | Die Walküre: Wotan's Farewell and Magic Fire Music | 15:21 |
| Tristan and Isolde: Symphonic Synthesis | | |
| 2 | Prelude – | 9:35 |
| 3 | Love Scene – | 16:55 |
| 4 | Liebesträume | 5:19 |
| Parsifal: Symphonic Synthesis from Act III | | |
| 5 | | 16:15 |
| | | TT 63:48 |

BBC Philharmonic
Matthias Bamert

(DDD)

LC 7038

© 1999 Chandos Records Ltd. © 1999 Chandos Records Ltd.
Printed in the EU

STOKOWSKI'S WAGNER - BBC Philharmonic/Bamert

CHANDOS
CHAN 9686